

María del Carmen Rosso  
Magister en Inglés con orientación en literatura angloamericana  
Amuchástegui 113  
Río Ceballos 5111  
Argentina  
Te: 03543-452309  
Cel: 03543 156 24217  
e.mail: [rossomarique@hotmail.com](mailto:rossomarique@hotmail.com)

## TÍTULOS

- Magister en Inglés con orientación en Literatura Angloamericana. Facultad de Lenguas UNCba. Córdoba. Defensa de tesis octubre 2012
- Licenciada en Química Orgánica Universidad Nacional de Córdoba 1977
- Profesora de Música Conservatorio Provincial Félix Garzón, Córdoba 1976
- Diplôme d'Études de Français Alliance Française, Córdoba 1974
- Senior Diploma of English Proficiency Asociación Rosarina de Cultura Británica, Rosario 1972

## EXPERIENCIA LABORAL

### DOCENCIA

- Profesora de Lengua IV, Gramática III, Estudios Socioculturales III y Literatura I en el profesorado provincial de Inglés **E.S.C.B.A.** Leones, pcia de Córdoba, 2013 (continúa)
- Directora del **Centro Integral de Idiomas**, Río Ceballos Argentina, 2004-2014.
- Docente de inglés en el colegio secundario **IPEM 61 Gral. Savio**, Salsipuedes, Córdoba 1996-2013.
- Docente de inglés y español como lengua segunda en el **Centro Integral de Idiomas**, Río Ceballos, Argentina 2004-2014

- Docente de español como lengua segunda, Instituto Argentum **Universidad Blas Pascal**, agosto 2000 – diciembre 2003
- Docente de inglés para adultos en Instituto Argentum, **Universidad Blas Pascal**, Córdoba marzo 2001 – julio 2002
- Docente de inglés en la Academia **English House**, Unquillo, 1997-1998
- Docente de música en **Instituto del Espíritu Santo**, Río Ceballos, niveles primario y secundario, 1992-1997
- Docente de francés en la **Alianza Francesa** de Río Ceballos 1993-1994
- Docente de español como lengua segunda en institutos privados de Nueva Zelanda e Inglaterra 1981-1988.
- Docente de francés y música en la escuela técnica **Manuela Pedraza de Leones**, pcia. de Córdoba 1979-1980

## INTERPRETACIÓN

- Interpretación simultánea en el congreso **Argentino de Producción Animal** Córdoba, Argentina nov. 2017.
- Interpretación simultánea y consecutiva en el seminario-taller sobre cuidado y mejoramiento de suelos organizado por la **Facultad de Ciencias Agronómicas UNCba.** Córdoba. Mayo 2016
- Interpretación simultánea en el curso sobre mejoramiento genético de árboles, organizado por la cátedra de **Silvicultura de la facultad de Agronomía, UNCba.** 20/24 octubre 2015
- Interpretación simultánea en la Conferencia Internacional sobre comercio electrónico organizada por **Collector, Iberoamérica**, noviembre 2008
- Interpretación consecutiva durante la visita a la **Universidad Nacional de Córdoba** de becarios Fullbright, octubre 2007
- Interpretación consecutiva para el director de la Agencia de Desarrollo Urbano y Regional de las Naciones Unidas durante los actos de inauguración de la maestría en Desarrollo Urbano y Regional auspiciada y organizada por la **Universidad Blas Pascal.**

Córdoba, marzo 2006

- Interpretación consecutiva en el encuentro sobre Tecnologías en la Industria Alimenticia organizada por la **Agencia Córdoba Ciencia**, noviembre 2005
- Interpretación simultánea en teleconferencia sobre “La Mujer y el Agua” organizada por la **Universidad Blas Pascal** con técnicos del **Instituto de Investigaciones Hídricas Delft**, Holanda, septiembre 2004
- Interpretación simultánea en la conferencia sobre Agua y Medio Ambiente organizada por **Aguas Cordobesas** con técnicos locales y del **Instituto de Investigaciones Hídricas de Delft**, Holanda, octubre 2003
- Interpretación simultánea en el curso sobre siembra directa y sobre el género Prosopis en la **Facultad de Agronomía** de la **UNCba.** septiembre 2002
- Interpretación simultánea en el Curso de Postgrado sobre Farmacoepidemiología organizado por la **Facultad de Ciencias Químicas UNCba.** 20 al 25 de septiembre 2001
- Interpretación consecutiva en una serie de charlas sobre cultura argentina en Córdoba para becarios **Fullbright**, julio 2001
- Interpretación consecutiva para técnicos norteamericanos. Tema: prensas rotativas y tecnología de punta para la edición de fotos. **La Voz del Interior** 16 - 17 abril 2001
- Intérprete simultánea para la visita de la Gobernadora General de Canadá. **UNCba.** Córdoba, mayo 2001
- Intérprete simultánea en la conferencia “Economía Antropocéntrica” organizada por el **CIEC (Instituto de Investigaciones Económicas de Córdoba)**, Córdoba, agosto 1999
- Intérprete simultánea en curso sobre “Genética Forestal” **Facultad de Agronomía, UNCba.** noviembre 1998
- Intérprete simultánea en el curso dictado por el profesor Ronald Bodkin sobre Economía (políticas monetarias, tipos de cambio, economías comparadas) **Facultad de Ciencias Económicas UNCba.** agosto 1998
- Intérprete oficial para la **ONG “Los Sin Techo”** Santa Fe, 1994 – 2000, Holanda, 1995- 1996 – 1997 Estados Unidos 1998

- Intérprete simultánea en el curso sobre “Liderazgo Creativo” dictado por el dr. Fredric Joblin de la Universidad de Richmond, EE.UU, en la **Universidad Blas Pascal**, Córdoba, diciembre 1996
- Intérprete simultánea en la conferencia “La situación de la Mujer en Argentina” organizada por el **Instituto Argentum, Universidad Blas Pascal**, Córdoba, octubre 1993
- Intérprete de conferencias y traductora *in situ* para **Interlingua Translators**, Kent, Inglaterra 1981 – 1983.

## TRADUCCIÓN

- Trabajos de traducción de material didáctico para aulas bilingües para la agencia **Keith Associates**, Boston, Estados Unidos, 2007 – 2008
- Traducción al español de 4 libros de Geometría y Matemática para aulas bilingües de EE.UU., para **Keith Associates**, Boston, Estados Unidos, 1996 - 1997
- Traducción al español del libro *The Leader's Companion* editado por Thomas Wren, para el **Instituto Argentum**, Universidad Blas Pascal, Córdoba, 1996 – 1997.
- Traducción al español del libro *The Art and Craft of Teaching* editado por Margareth Morganroth Gullette, para el **Instituto Argentum**, Universidad Blas Pascal, Córdoba, 1996.
- Traducción al inglés del libro *La pasión del águila* (ficción) de Estanislao Skowronsky, Río Ceballos 1994 – 1995.
- Traducción al inglés del libro: *Cuentos Cortos* de Mario Benedetti para **Transparent Languages Inc.** Estados Unidos, 1993.
- Traductora *in situ* para **Interlingua Translations**, Kent, Inglaterra 1981-1982.

## OTRAS ÁREAS

- Ayudante de laboratorio en las cátedras de Química Inorgánica y Orgánica de la **Facultad de Ciencias Químicas UNCba.** 1973-1977

- Asistente de investigación en el laboratorio de Suelos y Agua, **INTA Marcos Juárez**, 1979-1981

## **CURSOS Y CONGRESOS**

- **“Didáctica de la literatura, textos en contexto”** curso dictado por la profesora Beatriz Vasconcelo, Facultad de Lenguas, UNCba. Equivalente a 20 horas cátedra Agosto 2018
- **100 años de cine de cine norteamericano independiente”** seminario dictado por el profesor Jerry Carlson de la Universidad de Nueva York septiembre 2016. Facultad de Lenguas UNCba. 20 horas cátedra. Aprobado con evaluación. (10)
- Participación como disertante en las Cuartas Jornadas Nacionales del Centro de Literaturas Comparadas (CeLC)  
**Paper:** “Junot Diaz and Edwidge Danticat’s Caribbean counterpoint.”  
**Universidad Nacional de La Plata, noviembre de 2016**
- Participación como disertante en las II Jornadas Latinoamericanas de Humanidades y Ciencias Sociales. Agosto 2014.  
**Paper:** “Análisis crítico de la novela *Terrorista* de John Updike”  
**Universidad Nacional de Catamarca, agosto 2014**
- Reflexiones críticas sobre *El Evangelio según Jesucristo* de José Saramago, curso organizado por la cátedra libre José Saramago de la **Universidad Católica de Cba.** Segundo semestre 2011
- Curso práctico de interpretación simultánea dictado por la profesora Inés Drallny en la **Facultad de Lenguas, UNCba.** 1997-1998
- Conferencia sobre “Literatura Canadiense” dictada por la escritora canadiense Susan Wilkinson, Facultad de Lenguas, UNCba. abril 1997.
- Curso de entrenamiento como intérprete **Interlingua Translations**, Kent, Inglaterra 1981-1982.

## **PUBLICACIONES**

**WWW.CRITICA.CL**

**Crítica literaria:** *The Inheritance of Loss* (2004) by Kiran Desai, (2018)

**Nota de opinión:** A propósito del premio “Don Quijote al Periodismo” otorgado en España a Arturo Pérez Reverte, por el artículo de su autoría: “Llegan los godos al imperio vencido” (2017)

**Crítica literaria:** “Contrapunto caribeño entre Junot Díaz y Edwidge Danticat” (2016)

**Nota de opinión:** “Notas sobre Charlie Hebdo” (2015)

**Crítica literaria:** Ensayo crítico sobre *Terrorista*, de John Updike (2013)

## **ESTADÍAS EN EL EXTERIOR**

- Un año en Francia donde realicé estudios de cultura francesa en el **Institut Catholique de París**. Enero – noviembre 1978
- Un mes en Alemania donde realicé estudios intensivos de lengua alemana en el **Instituto Goethe** de Graffing, Baviera. Diciembre 1978
- Dos años en Inglaterra donde fui entrenada como intérprete en la agencia de traducciones **Interlingua Translations**, Kent. 1981-1982
- Cinco años en Nueva Zelanda donde realicé estudios a distancia de música y escritura creativa y trabajos de docencia de español como lengua segunda. 1983-1988
- Un año en Chile: docente de música en colegio secundario oficial de la ciudad de Angol, 8va. Región, 1991

## **DATOS PERSONALES**

Nombre: María del Carmen Rosso

Edad: 63 años

Fecha de nacimiento: 11 de marzo de 1955

Estado Civil: divorciada

Hijas: 3

Intereses: lectura, natación, ciclismo, música, cine, política, la familia,

## **IDIOMAS**

Castellano: lengua madre  
Inglés: muy bueno  
Francés: bueno  
Alemán: conocimientos básicos